

Analisis Kontrastif Reduplikasi Bahasa Jepang Dengan Bahasa Indonesia

¹Sahril Alamsyah,² Syahrrial,³ Diana Kartika

Mahasiswa prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

E-mail: sahrilalamsyah985@gmail.com

Dosen prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

Dosen prodi sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

ABSTRAK

Bahasa merupakan media komunikasi yang tidak terlepas dari linguistik, sebab linguistik merupakan ilmu yang mempelajari penggunaan bahasa. Reduplikasi sering kita temui baik dalam percakapan sehari-hari maupun dalam media cetak seperti novel dan karya sastra. Perulangan dalam bahasa Jepang disebut *juufuku* sedangkan dalam bahasa Indonesia disebut dengan reduplikasi. Penelitian dengan berjudul “Analisis kontrastif reduplikasi bahasa Jepang dengan bahasa Indonesia” memiliki rumusan masalah jenis reduplikasi apa saja juga persamaan dan perbedaan antara reduplikasi bahasa Jepang dengan bahasa Indonesia. Tujuan penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan persamaan dan perbedaan antara reduplikasi bahasa Jepang dengan bahasa Indonesia. Landasan teori yang digunakan adalah teori pendapat Sudibyo yang mengutip dari pendapat Lado bahwa perbandingan unsur untuk mengetahui persamaan dan perbedaan antara dua bahasa yang dibandingkan, perbandingan unsur kedua bahasa dilakukan secara sinkronis dan deskriptif, perbandingan tersebut dimaksudkan untuk pengajar, penerjemah dan penelitian.

Penelitian ini mengambil sumber data dari novel *nihon jidou bungaku senshuu* atau dalam bahasa Indonesia antologi kesusasteraan anak Jepang dan novel sebuah seni bersikap *bodo amat*. Data akan dianalisis dengan metode analisis kualitatif. Landasan teori yang digunakan adalah teori pendapat Sudibyo yang mengutip dari pendapat Lado.

Berdasarkan analisis data yang telah dilakukan, diperoleh kesimpulan bahwa dalam reduplikasi bahasa Jepang dengan bahasa Indonesia ada beberapa jenis reduplikasi dan juga ada persamaan dan perbedaan antara kedua reduplikasi bahasa tersebut. *Kanzen juufuku* terbagi dua, *kanzen juufuku* jenis *hirendaku juufuku* dan *kanzen juufuku* jenis *rendaku juufuku*. *Fukazen juufuku* hanya terbagi satu jenis saja yaitu *fukazen juufuku* jenis *juufuku to setsuji*.

Kata kunci: reduplikasi bahasa Jepang dengan reduplikasi bahasa Indonesia.

Analisis Kontrastif Reduplikasi Bahasa Jepang Dengan Bahasa Indonesia

¹Sahril Alamsyah, ²Syahril, ³Diana Kartika

Mahasiswa prodi sastra Jepang, fakultas ilmu budaya, universitas bung hatta

E-mail: sahrilasalmsyah985@gmail.com

Dosen prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

Dosen prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

ABSTRAC

Language is a medium of communication that cannot be separated from linguistics, as linguistics is a science that studies the use of language. We often encounter reduplications in everyday conversation and printed media such as novel and literary works. Repetition in Japanese is called *juufuku* while in Indonesian it is called reduplication. Research with the title “contrasting analysis of Japanese reduplication with Indonesian” has formulation of the problem of any type of reduplication as well as similarities and differences between reduplication of Japanese and Indonesian. The purpose of this study is to describe the similarities and differences between reduplication of Japanese and Indonesian. The theoretical basis used is the Sudibyo opinion theory which quotes from Lado opinion that the comparison of elements is to find out the similarities and differences between the two languages being compared.

This study takes data sources from the anthology novel of Japanese children's literature and the art novel being very ignorant. The data will be analyzed using qualitative analysis methods, the theoretical basis used is the Sudibyo opinion theory which cites Lado opinion.

Based on the data analysis that has been done, it is concluded that in Japanese reduplication while Indonesian there are several types of reduplication and there are also similarities and differences between the two reduplication of these languages. *kanzen juufuku* is divided into two, *kanzen juufuku* is a type of *hirendaku juufuku* and *kanzen juufuku* is a *rendaku* from *juufuku*. *Fukazen juufuku* is divided into only one type, namely *fukazen juufuku* to *setsuji*.

Key words: Japanese reduplication with Indonesian reduplication

Analisis Kontrastif Reduplikasi Bahasa Jepang Dengan Bahasa Indonesia

¹Sahril alamsyah, ²Syahrial, ³Diana Kartika

Mahasiswa prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

E-mail:Sahrilalamsyah985@gmail.com

Dosen prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

Dosen prodi Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Bung Hatta

概要

言語は言語学から切り離すことのできないコミュニケーションのべいたい
です。言語学は言語使用の研究です。会話と小説や文学作品などの活字メ
ディアの両方で重複に遭遇することがよくあります。日本語の繰り返しは
じ重複です、インドネシア語の繰り返しは畳語です。この研究は
”ANALISIS KONTRASTIF REDUPLIKASI BAHASA JEPANG DENGAN
BAHASA INDONESIA”日本の畳語とインドネシアのるじてん相違点だけ
でなく、あらゆる巢類の畳語の常識がに問題があります。この研究の目的
は、日本の畳語とインドネシアのの畳語のる時点と相違点を説明すること
でした。

この研究は日本児童文学選集とSEBUAH SENI BERSIKAP BODO AMATを
ひきだします。データは定性分析法を使用して分析されます。その理論的
根拠は研究者がLADOの意見を使用しています。

行われた分析から、インドネシアの重複と日本の重複にはる時点があり、
相違点もあると結論付けることができます。

完全重複は2つに分かれています、完全重複の非連濁と完全重複の連濁を
形成します。負荷全重複は負荷全重複と接辞を形成します。

KEY WORDS:日本語の重複とインドネシアの重

